

เซาะฮ์อะฮ์ญญาดียะฮ์บทยี่ 7  
 ดุอาอ์ในขณะประสบความวิตก  
 ความทุกข์และความเศร้าโศก

เป็นดุอาอ์ที่จะช่วยปกป้องคุ้มครองให้  
 ปลอดภัยจากผู้ปกครอง (ที่อธรรม), ภัย  
 พิบัติ, ศัตรู, ความหวาดกลัว, ความยากจน,  
 และความอึดอันตันใจทั้งหลาย ดังนั้น เมื่อใด  
 ก็ตาม ที่มีความหวาดกลัวอันตรายจากสิ่งที  
 กล่าวมานี้จงอ่านดุอาอู ดังต่อไปนี้

يَا مَنْ تَحَلَّى بِهِ عُنُقُ الْمَكَارِهِ،

ยามันตุฮ์ลลุบิฮ์ฮ์อุเกาะตุลมะการียุ

โอ้ ผู้ซึ่งเงื่อนปม ของความชั่วร้ายน่ารังเกียจ  
 แก้ไขได้ด้วยพระองค์,

وَيَا مَنْ يُفْتَأُ بِهِ حَدُّ الشَّدَائِدِ،

วะยามัยยุฟชะอูบิฮ์ฮ์ฮ์ดุดุชชะดาอิด

โอ้ ผู้ซึ่งความยากลำบากที่รุนแรง ทะลายลง  
ได้ด้วยพระองค์, โอ้ ผู้ซึ่งทรงถูกวิงวอนขอ

وَيَا مَنْ يُلْتَمَسُ مِنْهُ الْمَخْرَجُ

إِلَى رَوْحِ الْفَرَجِ،

วะยามัยยกุลตะมะซุมีนสุลมัคเราะะญู  
อิลาเราฮิลพะร็ออญญู

ให้หลุดพ้นจากความทุกข์โศก ไปสู่  
ความรื่นรมย์อันน่ายินดี,

ذَلَّتْ لِقُدْرَتِكَ الصَّعَابُ،

ซัลลัตลิกุลดเราะะติกัซซออบ

ภารกิจที่หนักหน่วงต่างก็ง่ายดาย  
ด้วยพระเดชานุภาพของพระองค์,

وَتَسَبَّبَتْ بِلُطْفِكَ الْأَسْبَابُ،

วะตะซับบะบัตบิลุฎฟีกัลลอัซบาบ

สื่อทุกประการถูกจัดเตรียมไว้พร้อมสรรพ  
ด้วยความเมตตาการุณย์ของพระองค์,

وَجَرَى بِقُدْرَتِكَ الْقَضَاءُ،

วะญะรอบิกุดเราะะติกัลเกาะฎออ  
กำหนดการทั้งหลายดำเนินไปได้  
ด้วยพละนุภาพของพระองค์,

وَمَضَتْ عَلَى إِرَادَتِكَ الْأَشْيَاءُ،

วะมะฎออะลาอิรอะตะติกัลอัชยาอ  
และทุกสรรพสิ่งล้วนสำเร็จลุล่วงไป  
ตามเจตนารมณ์ของพระองค์,

فَهِيَ بِمَشِيَّتِكَ دُونَ قَوْلِكَ مُؤْتَمِرَةٌ،

พะฮียะบิมะชียะติกะดุนะเกะลิกะมุอะตะมิเราะฮุ  
ดังนั้น ทุกสิ่งที่พระองค์ทรงพระประสงค์  
ต่างน้อมปฏิบัติตาม โดยที่มิต้อง  
ตรัสเป็นพระบัญชาออกมา,

وَبَارَادَتِكَ دُونَ نَهْيِكَ مُنْزَجِرَةً،

วะบิอิรอตตะติกะดุนะนะฮฺยิกะมุนชะญิเราะฮฺ  
และทุกสิ่งทีพระองค์ทรงมีเจตนาารมณั จึงเชื่อ  
ฟังโดยทีมีตองห้ามปรามสำทับ,

أَنْتَ الْمَدْعُوُّ لِلْمُهَمَّاتِ،

อันตัลมัดอูฎูลิมุฮิมมาต  
พระองค์นั้นทรงเป็นผู้ถูกเรียกร้อง  
เพื่อขจัดความเศร้าหมอง,

وَأَنْتَ الْمَفْزَعُ فِي الْمَلِمَّاتِ،

วะอันตัลมัฟชะอูฟีลมุลิมาต  
และพระองค์นั้นคือผู้ทรงให้การช่วยเหลือ  
ในความทุกข์ยากทั้งปวง,

لَا يَنْدَفِعُ مِنْهَا إِلَّا مَا دَفَعْتَ،

ลายันตะฟิอุมินฮาอิลาามาตะพะอตุ

ไม่มีสิ่งใดจากความทุกข์ยากนั้นที่จะถูกขจัด  
ออกไป นอกจากสิ่งที่พระองค์ทรงขจัด,

وَلَا يَنْكَشِفُ مِنْهَا إِلَّا مَا كَشَفْتَ،

จะลายันกะชิฟูมินฮาอิลลามากะชัฟต  
และไม่มีสิ่งใดจากความทุกข์ยากที่จะถูกปัด  
เป่า นอกจากสิ่งที่พระองค์ทรงปัดเป่า

وَقَدْ نَزَلَ بِي يَا رَبِّ مَا قَدْ تَكَادَنِي ثِقَلُهُ،

วะก็อดนะชะละบียาร็อบบีมาก็อด

ตะกะอะอะตะนีชิกลุฮฺ

โอ้ พระผู้อภิบาล ความทุกข์ยากได้มาประสบ  
กับข้าฯ ซึ่งความหนักหน่วงของมัน ทำให้

ข้าฯ ตกอยู่ในความลำบาก,

وَأَلَمَ بِي مَا قَدْ بَهَظَنِي حَمَلُهُ،

วะอะลัมมะบีมาก็อดบะฮะเฮาะนีฮัมลุฮฺ

และความยากลำบากที่เกิดขึ้นกับข้าฯ ทำให้  
ข้าฯ ต้องแบกรับมันไว้ด้วยความทุกข์ทรมาณ,

وَبِقُدْرَتِكَ أُوْرَدْتُهُ عَلَيَّ،

อะบิ กุดเราะติกะเอาริ อัดตะฮูอะลียะย

และแน่นอนว่า ด้วยพระเดชานุภาพของ  
พระองค์ ที่สิ่งเหล่านั้นได้เกิดขึ้นกับข้าฯ,

وَبِسُلْطَانِكَ وَجَّهْتُهُ إِلَى،

อะบิซุลฏอนิกะอิกะวัจญะฮฺตะฮูอิลียะย

และด้วยอำนาจการปกครองของพระองค์  
ที่ทำให้สิ่งเหล่านั้นมาเผชิญกับข้าฯ,

فَلَا مُصْدِرَ لِمَا أُوْرَدْتُ،

ฟะลามุซดิเราะลิมาเอาริ อัดตุ

ดังนั้น สิ่งที่มาจากพระองค์ ไม่มีผู้ใด  
ที่สามารถจะนำมันออกไปได้,

وَلَا صَارِفٍ لِمَا وَجَّهَتْ،

วะลาซอริพะลิมาวัจญะฮุด

และสิ่งที่พระองค์ทรงกำหนดให้ต้องเผชิญ  
หน้ากับผู้ใด ก็ไม่มีใครสามารถที่จะขจัด  
ออกไปได้,

وَلَا فَاتِحٍ لِمَا أُغْلِقَتْ،

วะลาฟาติฮะลิมาอัมลั๊กต

สิ่งที่พระองค์ทรงปิดไว้ ไม่มีใครที่จะสามารถ  
เปิดออกได้,

وَلَا مُغْلِقٍ لِمَا فَتَحَتْ،

วะลามุฆลิเกาะลิมาพะตะฮุด

สิ่งที่พระองค์ทรงเปิดไว้ ไม่มีใคร  
ที่จะสามารถปิดได้,

وَلَا مُبَيِّرٍ لِمَا عَسَّرَتْ،

วะลามุยัซซึเราะลีมาอัซซัรตุ  
 สิ่งทีพระองค์ทรงทำให้ยากลำบาก ไม่มีใคร  
 ที่จะสามารถทำให้ง่ายดายได้,

وَلَا نَاصِرَ لِمَنْ خَذَلْتِ،

วะลানাซึเราะลีมันเคาะซัลตุ  
 และผู้ใดทีพระองค์ทรงทอดทิ้งให้อภัยศ  
 ก็ไม่มีใครที่จะเป็นผู้ช่วยเหลือเขา,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ،

พะซ็อลลิอะลามุฮัมมะดีวะอะอาลียุ  
 ดั่งนั้น โปรดประสาทพรแด่มุฮัมมัด  
 และวงศ์วานของท่าน,

وَافْتَحْ لِي يَا رَبِّ بَابَ الْفَرَجِ بِطَوْلِكَ،

วัฟตะฮฺลียาร์ออบบิบบัลพะเราะญิบิฏวาลิก  
 โปรดเปิดประตูแห่งการคลี่คลายให้แก่ข้าฯ  
 ด้วยความเมตตาของพระองค์, โอ้ พระ



وَ اكْسِرْ عَنِّي سُلْطَانَ الْهَمِّ بِحَوْلِكَ،

วิกซิริอันนีซุลฏอนัลฮัมมิบิเฮาลิก

ผู้อภิบาล, โปรดสลายความเศร้าโศกที่  
ครอบงำเหนือข้าฯ ด้วยอำนาจของพระองค์,

وَ اِنِّلْنِي حُسْنَ النَّظْرِ فِيمَا شَكَوْتُ،

วะอะนึลนีฮุซนัันนะชะอะริฟีมาชะเกาตุ

และขอให้ข้าฯ เห็นเป็นสิ่งที่ดี (สิ่งที่เกิดขึ้น  
กับข้าฯ) ในสิ่งที่ข้าฯ ได้ร้องทุกข์นั้น,

وَ اَذِقْنِي حَلَاوَةَ الصُّنْعِ فِيمَا سَأَلْتُ،

วะอะซิกนีฮะลาอะวะตัสซุณอิฟีมาชะอัลตุ

โปรดให้ข้าฯ ได้ลิ้มรสชาติอันหวานชื่นของ  
การกระทำด้วยดีของพระองค์ ในสิ่งที่ข้าฯ  
ได้วอนขอ,

وَ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَ فَرَجًا هَنِيئًا،

วะฮับลีมิลละตุนกะเราะฮฺมะเตอวะ  
พะเราะญันฮะนีอา

โปรดประทานความเมตตาและการปลด  
เปลื้อง ที่น่ายินดีจากพระองค์ให้แก่ข้าฯ,

وَاجْعَلْ لِي مِنْ عِنْدِكَ مَخْرَجًا وَحَيًّا،

วัจญอ์ลลีมินอินติกะมัคเราะฮฺญาอะฮียา

โปรดบันดาลทางออกที่ง่ายดายจากพระองค์  
ให้แก่ข้าฯ โดยเร็วพลัน,

وَلَا تَشْغَلْنِي بِالْإِهْتِمَامِ عَنْ تَعَاهُدِ  
فُرُوضِكَ،

วะลาตัจฆอลนีบิลอิฮฺติมามิอันตะอาฮฺดูติฟุรฺฎูฎิก  
โปรดอย่าให้ข้าฯ วุ่นวายอยู่กับการให้ความสำคัญ  
สำคัญแก่ภารกิจในโลกนี้ จนทำให้ข้าฯ ละเลย  
ต่อการปฏิบัติหน้าที่ในสิ่งที่เป็นวาญิบ

# وَاسْتِعْمَالِ سُنَّتِكَ،

วัชตือมาลีซุนนะติก

และการกระทำที่เป็นซุนนะฮ์ของพระองค์,

## فَقَدْ ضِيقْتُ لِمَا نَزَلَ بِي يَا رَبِّ ذُرْعًا،

พะก็อดฎีกตุลิมานะชะละบียาร็อบบิซัรอา  
สิ่งที่เกิดขึ้นกับข้าฯ ทำให้ข้าฯ อัดอั้นตันใจ

โอ้ พระผู้อภิบาล,

## وَامْتَلَأْتُ بِحَمَلٍ مَا حَدَّثَ عَلَيَّ هَمًّا،

วัมตะละอตุบิฮัมลิมาอะดะชะอะลัยยะฮัมมา

และการแบกรับเคราะห์ร้ายนี้ ทำให้ข้าฯ

เป็นทุกข์อย่างท่วมท้น,

## وَأَنْتَ الْقَادِرُ عَلَى كَشْفِ مَا مَنِيتُ بِهِ،

วะอันตัลกอติรุอะลา กัซฟี मामุนีตุบิฮ

และพระองค์นั้น คือผู้ทรงพระเดชานุภาพ  
เหนือการปัดเป่าสิ่งที่เป็นความเดือดร้อน  
ของข้าฯ,

وَدَفَعُ مَا وَقَعْتُ فِيهِ،

ระดףอิมาวะเกาะฮุดุฟิฮฺ  
และขจัดสิ่งที่เกิดขึ้นกับข้าฯ,

فَافْعَلْ بِي ذَلِكْ وَإِنْ لَمْ أَسْتَوْجِبْهُ مِنْكَ،

ฟัฟอัลบีซาลิกะวะฮิลลัมอัชเตอาญิบฮุมินกะ  
ดังนั้น ได้โปรดทำสิ่งดังกล่าวให้แก่ข้าฯ (ให้  
พ้นจากความเดือดร้อนทั้งหลาย) ถึงแม้ว่าข้าฯ  
ไม่คู่ควรกับความเมตตาของพระองค์ก็ตาม

يَا ذَا الْعَرْشِ الْعَظِيمِ،

ยาซัลอ์รชิลอะซีมี

โอ้ ผู้ทรงเป็นเจ้าแห่งบัลลังก์ (อำนาจ)  
อันยิ่งใหญ่,